



EL REFERÉNDUM DEL 12 DE JUNIO

Com.It.es ha lanzado una campaña de difusión para informar a la comunidad italiana en Guatemala acerca del próximo referéndum revocatorio, fijado para el **12 de junio de 2022** por decreto del Presidente de la República del 6/04/2022.

Hay que tomar en cuenta que el voto es un derecho protegido por la Constitución italiana y que, según la Ley nº 459 de 27 de diciembre de 2001, los ciudadanos italianos residentes en el extranjero, inscritos en el A.I.R.E., pueden votar por correo.

¿Pero, qué son los referéndums revocatorios? El referéndum revocatorio es un instrumento de democracia directa, previsto en el artículo 75 de la Constitución italiana, y se utiliza para eliminar leyes o decretos ley, del todo o en parte, consultando a la población. Por supuesto, este tipo de referéndum no puede proponerse sobre todo tipo de leyes, es la propia Constitución la que dicta cómo debe aplicarse y las normas. El **referéndum revocatorio** funciona con la modalidad de quórum, es decir, el número mínimo de votantes para que sea válido. Para que el **referéndum revocatorio** sea válido, **debe votar al menos el 50% de los votantes con derecho a voto.**

¿Qué vamos a votar? El Tribunal Constitucional admitió cinco preguntas sobre la justicia, mientras que tres preguntas sobre la eutanasia, la legalización del cultivo de cannabis y la responsabilidad civil directa de los jueces fueron declaradas inadmisibles. A continuación los temas de los próximos referéndums revocatorios:

1. Inelegibilidad tras la condena: el referéndum pide la derogación de la parte de la Ley Severino que prevé la inelegibilidad, la inhabilitación y la descalificación automáticas de diputados, miembros del Gobierno, consejeros regionales, alcaldes y administradores locales en caso de condena por delitos graves.

2. Separación de carreras: esta pregunta del referéndum pretende evitar que un magistrado, durante su carrera, pueda pasar de la función de juez



CONOCIENDO LA EXPERIENCIA ITALIANA:

ESTRATEGIAS PARA
UNA SOLUCIÓN
ECOSOSTENIBLE DE
LOS DESECHOS
(ECONOMÍA CIRCULAR SOSTENIBLE)

28 DE ABRIL
9:00 A 10:00 A.M.

EXPERTOS:

- MAURO GHIROTTI
- MARIO L. RAINONE
- CARLA DE CAROLIS



ESTRATEGIAS PARA EL MANEJO ECOSOSTENIBLE DE LOS DESECHOS SÓLIDOS

Es imposible no producir residuos. Toda actividad productiva, en sus procesos de trabajo, toda familia en sus actividades diarias, en definitiva, cada uno de nosotros, produce residuos. Por lo tanto, es en este axioma en el que debe basarse una política adecuada de gestión de residuos: una gestión respetuosa con el medio ambiente y sostenible, especialmente en términos económicos.



PRUEBA LA NUEVA PIZZA
VEGETARIANA BEYOND MEAT

2323-2323



viene de pág. 1

CÁMARA DE COMERCIO
E INDUSTRIA ITALO-GUATEMALTECA
CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

En Europa, a pesar de que desde hace años se aplican políticas de reducción de residuos, la cantidad de residuos producidos anualmente por habitante puede estimarse en más de 500 kg. No obstante, las acciones dirigidas a la clasificación y el reciclaje de residuos han garantizado una importante reducción de la fracción de residuos que se deposita en los vertederos.

Así pues, los conceptos en los que se basa la llamada "economía circular" empiezan a dar los resultados esperados. Este "nuevo" modelo económico, como es sabido, se basa en un sistema que, al garantizar la eco sostenibilidad de los procesos de producción y consumo, tiende a sustituir el paradigma "producir-usar-tirar" por un proceso virtuoso en el que la recuperación de materiales (las llamadas materias primas secundarias) y la valorización energética están en el centro de los procesos mencionados; con la eliminación, a veces inevitable, reducida al mínimo. Ya en 2015, la Comisión Europea preparó medidas legislativas y reglamentarias para animar a las numerosas partes interesadas a adaptarse a este nuevo modelo de desarrollo, sabiendo que los recursos naturales no son infinitos, en la mayoría de los casos no son baratos y que los residuos de los procesos de producción tendrán costes de eliminación cada vez más elevados, si se quiere salvaguardar los numerosos aspectos medioambientales sobre los que inciden.

En la región centroamericana, según los datos disponibles, pero no actualizados, se genera un promedio de 20.000 toneladas/día de residuos sólidos y aunque algunos las leyes y reglamentos de algunos prevén la disposición final en vertederos controlados, la mayoría de los residuos se siguen depositando a cielo abierto, sin ningún tipo de control o seguimiento ambiental, en muy malas condiciones higiénicas y sanitarias, especialmente para los que trabajan allí.

Según el Waste-Atlas publicado en 2014, por ejemplo, el vertedero ubicado en la zona 3 de Ciudad de Guatemala figura entre los 50 más grandes del mundo y entre los 13 de América Latina; con una superficie de aproximadamente 20 Ha. Cada año se entrega una media de 300.000 toneladas de residuos domésticos, comerciales, industriales y hospitalarios. Se calcula que desde su creación en 1966 se han acumulado entre 6,3 y 9 millones de toneladas de residuos, lo que ha generado unos 2.000 empleos "informales". Estos trabajadores, los "guajeros", separan los distintos tipos de residuos y se ganan la vida vendiéndolos. Realizan actividades de reciclaje, pero trabajan en condiciones extremadamente precarias en cuanto a seguridad, salud e higiene.

Dicho esto, es de esperar que en Centroamérica y en Guatemala en particular, a todos los niveles, desde la industria hasta los pequeños artesanos y los hogares individuales, se comience a promover no sólo la clasificación de los residuos sólidos producidos en las áreas urbanas y la recuperación de las distintas fracciones (orgánicas, plásticas y metálicas), sino también la identificación y difusión en las cadenas productivas,

como el sector agroalimentario, de procesos adecuados y eficientes que permitan las acciones virtuosas mencionadas.

Es hora de replantear, a todos los niveles, los procesos de producción y el consumo de bienes en el mercado económico actual, cada vez más globalizado. Debemos comprometernos todos, cada uno según sus competencias y responsabilidades; debemos tomar conciencia de que el crecimiento y el consumo no están necesariamente relacionados de forma directa o, si lo están, no en formas y términos cuyos costes para la sociedad y el ecosistema en su conjunto se han vuelto insostenibles. Hay que invertir en procesos destinados a producir combustibles para reducir el consumo de combustibles fósiles o aprovechar tipos de residuos que hoy en día representan en muchos casos verdaderas emergencias, como la eliminación y/o reutilización de fracciones orgánicas, que no siempre pueden utilizarse para producir compost de calidad; un producto que en cualquier caso tiene un bajo valor comercial y es difícil de utilizar a gran escala.

Los conceptos de reutilización, reciclaje y recuperación de productos que a su vez pueden ser "materiales" para otros procesos deben ser difundidos y compartidos, y deben ser las piedras angulares en las que se basen estos nuevos modelos de desarrollo, que también podrían constituir nuevas oportunidades de empleo, si van acompañados de medidas legislativas y reglamentarias que los apoyen efectivamente. Es preciso investigar e invertir en técnicas innovadoras con una atractiva relación beneficio/coste que podrían hacer importantes contribuciones a este deseable nuevo modelo económico.

En este sentido, el evento del 28 de abril, dedicado a la gestión eco sostenible de los residuos, pretende promover la comparación con el sistema de empresas públicas y privadas de Guatemala a través de las experiencias adquiridas en este complejo tema.

Estamos seguros de que el intercambio de información, necesidades y conocimientos de procesos puede representar un momento de crecimiento sinérgico para Guatemala y nuestro país.

Mario L. Rainone

Coordinador sección Innovación
Plataforma MadeInItaly.GT

HOY TENEMOS EL PODER PARA CREAR UN MAÑANA MÁS SOSTENIBLE.

Enel Green Power, líder en el sector de energías renovables, está brindando energía verde a Guatemala gracias a sus cinco centrales hidroeléctricas y empoderando a las comunidades a través de proyectos sustentables.

Con Enel Green Power, puedes elegir un mejor mañana.

DESCUBRE MÁS EN
WWW.ENELGREENPOWER.COM

OPEN POWER
FOR A BRIGHTER
FUTURE.

enel

Green power

viene de pág. 1



(juzgando en los procesos) a la de fiscal (coordinando las investigaciones y apoyando la acusación) y viceversa.

3. Reforma del CSM: se pretende que deje de ser obligatorio que un magistrado recoja entre 25 y 50 firmas para presentar su candidatura al Consejo Superior de la Magistratura. Esta pregunta podría desaparecer si se aprueba la reforma de Cartabia antes del referéndum.

4. Detención preventiva durante la investigación: se solicita que se elimine la "reincidencia" de los motivos por los que los jueces pueden ordenar la detención preventiva o el arresto domiciliario de una persona durante la investigación y, por tanto, antes del juicio.

5. Evaluación de los magistrados por parte de los abogados: la pregunta apunta a que los abogados, que forman parte de los consejos judiciales, puedan votar sobre la evaluación del trabajo de los magistrados y su profesionalidad.

¿Cómo se vota? Los ciudadanos recibirán **cinco papeletas**, con las preguntas escritas en ellas, y bastará con marcar una **X en el "Sí"** (para pedir la derogación o anulación de una ley o parte de ella) **o en el "No"** (para mantener todo como está ahora), pero los votantes tendrán la posibilidad de rechazar una o varias papeletas, para no ser contabilizados en esa consulta concreta y no afectar el quórum.

Flavia Maria Cerroni
-artículo en italiano y español-

IL REFERENDUM DEL 12 GIUGNO

Il **Com.It.es** ha avviato una campagna di diffusione per informare la comunità italiana in Guatemala dei prossimi referendum abrogativi fissati per il **12 giugno 2022** con decreto del Presidente della Repubblica del 6/04/2022.

Si ricorda che il voto è un diritto tutelato dalla Costituzione Italiana e che, in base alla Legge 27 dicembre 2001, n. 459, i cittadini italiani residenti all'estero, iscritti nelle liste elettorali, possono votare per posta.

Ma cosa sono i referendum abrogativi? Il referendum abrogativo è uno strumento di democrazia diretta, è previsto dall'articolo 75 della Costituzione Italiana e serve per eliminare leggi o decreti legge, in modo totale o parziale, attraverso una consultazione della popolazione. Questo tipo di referendum non può ovviamente essere proposto su ogni tipo di legge, ma è la Costituzione stessa a dettarne le modalità di applicazione e le regole. Il **referendum abrogativo** funziona con la modalità del quorum, cioè il numero minimo di elettori affinché sia valido. Il **referendum abrogativo** affinché sia valido devono votare almeno il **50% degli aventi diritto al voto**, per raggiungere il cosiddetto quorum.

Cosa voteremo? Sono 5 i quesiti ammessi dalla Corte Costituzionale riguardo alla giustizia mentre sono stati dichiarati inammissibili tre quesiti che riguardavano l'eutanasia, la legalizzazione della coltivazione della cannabis e la responsabilità civile diretta dei magistrati. A seguire i temi oggetto dei prossimi referendum abrogativi:

1. Incandidabilità dopo la condanna – il referendum chiede di abrogare la parte della Legge Severino che prevede l'incandidabilità, l'ineleggibilità e la decadenza automatica per parlamentari, membri del governo, consiglieri regionali, sindaci e amministratori locali nel caso di condanna per reati gravi.

2. Separazione delle carriere – Questo quesito del referendum si propone di impedire al magistrato durante la sua carriera di avere la possibilità di passare dal ruolo di giudice (che appunto giudica in un procedimento) a quello di pubblico ministero (coordina le indagini e sostiene la parte accusatoria) e viceversa.

3. Riforma CSM – si chiede che non ci sia più l'obbligo di un magistrato di raccogliere da 25 a 50 firme per presentare la propria candidatura al Consiglio Superiore della Magistratura. Quesito che potrebbe decadere se prima del referendum venisse approvata la riforma Cartabia.

4. Custodia cautelare durante le indagini – si chiede di togliere la "reiterazione del reato" dai motivi per cui i giudici possono disporre la custodia cautelare in carcere o i domiciliari per una persona durante le indagini e quindi prima del processo.

5. Valutazione degli avvocati sui magistrati – il quesito chiede che gli avvocati, parte di Consigli giudiziari, possano votare in merito alla valutazione dell'operato dei magistrati e della loro professionalità.

Come si vota? Ai cittadini saranno consegnate **5 schede** con i quesiti, e basterà tracciare una **X sul "Sì"** (per chiedere di abrogare e annullare una legge o una parte di essa) **o sul "No"** (perché resti tutto come adesso), ma gli elettori avranno la possibilità di rifiutare una o più schede, per non essere conteggiati in quella determinata consultazione e non influire sul relativo quorum.

Com.It.Es LA “COMISIÓN DE CULTURA, TIEMPO LIBRE Y ACTIVIDADES JUVENILES”



Com.It.Es 2022-2026



El nuevo **Com.It.Es**, recientemente elegido por los italianos residentes en Guatemala, se ha propuesto varios objetivos y todos ellos apuntan a fortalecer los lazos de la comunidad italiana en este país. Aclaramos que la comunidad italiana está conformada por todas las personas que cuentan con un pasaporte italiano (y por lo tanto son ciudadanos italianos) y que están inscritos al A.I.R.E. (Anagrafe Italiani Residenti all'Estero - Registro de personas que residen fuera del territorio italiano). Para nosotros es sumamente importante que los datos presentes en ese registro de personas sean constantemente actualizados. Para más información, visitar la página https://ambguatemala.esteri.it/ambasciata_guatemala/es/informazioni_e_servizi/servizi_consolari/anagrafe

El nuevo Com.It.Es ha nombrado cinco comisiones, cada una integrada por algunos consejeros, dependiendo de su trayectoria profesional e intereses, y, en algunos casos, por algunos miembros externos que por su experiencia específica aportan un valor añadido a la comisión. En este artículo les presentamos la “Comisión de Cultura, tiempo libre y actividades juveniles” representado por Armanda Bartoli, Marco Ferrero, Ada Grassi, Fernando Campo, Giovanni Musella (coordinatore) y Flavia Cerroni. Se realizarán una serie de actividades culturales y recreativas para involucrar a los italianos de manera tal de poder despertar el sentimiento de pertenencia, conocernos y unirnos. El común denominador también será recaudar fondos para solventar eventuales necesidades de la misma comunidad italiana en Guatemala.

1. “INCONTRIAMOCI”

Una de nuestras actividades será un programa de reuniones, “Encontrémonos”, con nuestra hermosa colectividad, también en el interior de la República, con el objetivo de facilitar y estimular el uso tanto del italiano como del español como factor aglutinante de las actividades, y así saber quiénes somos, nuestros trabajos, nuestros intereses, nuestras historias, y tener un conocimiento más puntual de cómo podemos apoyarnos. Quienes quieran participar, pueden comunicarse al correo comites.gua@comitesgua.com. De igual manera estaremos publicando

nuestro calendario por este medio, en Instagram y Facebook. Desde el 30 de Mayo al 5 de Junio estaremos en un evento italiano en Avia, zona 10. Esperamos contar con su presencia.

2. “CORO BAMBINI”

Para fomentar el interés por parte de los más pequeños, formaremos un coro de niños - dirigido por Ada Grassi - con el objetivo de compartir nuestra lengua y nuestra música de una forma amena y divertida en un ambiente familiar. Nuevamente invitamos a las personas interesadas a comunicarse con nosotros.

3. “CAMMINATA”

Para los jóvenes y no tan jóvenes pensamos realizar una caminata - o carrera - dado que para un italiano salir a caminar representa un acto de la vida cotidiana. La idea es llevar a la calle la presencia de la comunidad italiana y compartir momentos agradables juntos, además manifestando que no importa el paso de las generaciones: ¡somos italianos en esta bella Terra Amica en la cual vivimos! Pronto publicaremos la primera fecha y la modalidad de inscripción.

4. SAGRE REGIONALI

Inspirados por el libro Terra Amica, elaborado por la precedente gestión Com.It.Es., tenemos conocimiento de la procedencia de una gran parte de las familias italianas en Guatemala, y queremos homenajear nuestras raíces a través de una serie de ferias de los departamentos italianos - regioni. Cada departamento tiene una identidad propia, una gran riqueza de historia, paisajes, arte y sitios turísticos, y por supuesto la gastronomía local, esos platos que heredamos de una larga tradición que no queremos perder.

Necesitamos colaboradores, personas entusiastas que quieran y puedan ayudarnos a organizar tales eventos y darnos sugerencias.

Estén pendientes de nuestro calendario que pronto publicaremos por este medio, en Instagram y Facebook.

Armanda Bartoli

DIOS CON NOSOTROS

REMEMBRANZA SOBRE LA GUARDERÍA



iPaz y Bien! Es el saludo que escuchamos en niños y adultos en la Guardería Dios con Nosotros inaugurada hace 29 años, un 25 de febrero de 1993, cuando el sacerdote franciscano Luigi Rama solicitara nuestra ayuda dada la necesidad que existía después del terremoto.

La Orden de Padres Franciscanos de Guatemala donó el terreno

ubicado en la 5ta Calle y 6ta. Avenida de la zona 12 del Mezquital, siendo esta actualmente un área considerada peligrosa. Con el entusiasmo que caracteriza a nuestra Asociación, y por las metas que nos habíamos fijado para trabajar por la educación de la niñez de escasos recursos de esta zona, la Asociación accedió a colaborar en la construcción, con la colaboración del Pueblo de Bartolino, Verona, Italia.

Nos sentimos muy contentas por haber llevado a feliz término esta Guardería, vivimos paso a paso la construcción desde sus cimientos y la entregamos completamente equipada (escritorios, sillas, mesas, cunas, pizarrones, puertas, ventanas). En las últimas décadas hemos continuado con ampliaciones de aulas, aumentando los servicios sanitarios, fortaleciendo estructuras como los techos y la ventilación, remodelando el área de juegos. También construimos un nuevo complejo de aulas, dado que ya no eran suficientes para albergar a los niños que acudían.

La idea original era atender únicamente a niños de madres solteras, pero ante la necesidad que se observó, se amplió a recibir niños de las familias del vecindario. Actualmente atienden niños de 1 a 6 años de edad, con la única finalidad de colaborar a mantener el núcleo familiar y para que los padres puedan trabajar en el día mientras que sus hijos están al seguro, recibiendo educación y cuidados de manos de las religiosas Franciscanas de San Antonio, que noblemente la dirigen. Se cuenta con un claustro de maestras y niñeras que atienden amorosamente a los 86 niños inscritos, ahora vía zoom por las medidas de bioseguridad, ya que el Ministerio de Educación aún no les autorizan las clases presenciales. Un detalle especial es que la Guardería Dios con Nosotros en el año 2001 se inició como Colegio "El Panalito", otorgándoles a los niños de edad pre escolar la oportunidad para continuar sus estudios directos a la primaria de las escuelas de la zona.

Desde el inicio hasta la fecha, hemos colaborado mensualmente con los gastos de mantenimiento. En los últimos dos años de pandemia, la ayuda nunca se dejó de otorgar de parte de la Asociación, que logró donar bolsas de alimentos para apoyar la canasta básica del niño y su familia, consiguió donaciones de cereales, medicinas y no dejó de enviar el regalo personalizado de navidad a cada niño: un juguete, una prenda de vestir y dulces. Todos los años solíamos compartir con ellos, entregando personalmente sus regalitos, participando en lindos actos de clausura del año y ofreciéndoles un rico desayuno de tamal, chocolate y pastel, luego pasábamos a sus aulas, entregándoles personalmente a cada niño nuestro obsequio y compartir con ellos su alegría. Esperamos con gran ilusión que pronto podamos retornar a la normalidad.

Cualquier donación que puedan otorgarnos, sean objetos en buen estado, ropa, juguetes son bienvenidos. Agradecemos a las socias, amigas y empresas que colaboraron con nuestra Asociación con sus donaciones para el sostenimiento de esta guardería.



Foto: Inauguración Guardería

Nos despedimos con una frase célebre que enmarca lo importante que es nuestro trabajo:

“Los niños son el recurso más importante del mundo y la mejor esperanza para el futuro” John F. Kennedy

Lubia Leiva Lozano



DA BELLA CIAO PER LA LIBERTÀ



È una delle canzoni italiane più famose al mondo, divenuta simbolo della lotta partigiana al fascismo, voce delle mondine con la schiena spezzata dalla fatica, inno delle nuove generazioni che scendono nelle piazze di tutto il mondo per invocare la libertà, colonna sonora di una celebre serie, La casa di carta.

La potenza evocativa di **Bella Ciao** non si arresta trasformando quelle note nel patrimonio dell'umanità intera. L'appassionante documentario di Giulia Giapponesi, *Bella Ciao - Per la libertà*, ne ripercorre la storia cercando di stabilirne le origini.

Fu mai cantata dai partigiani o nacque solo negli anni '50 divenendo celebre grazie al Festival di Spoleto? Era una canzone yiddish d'inizio secolo? O addirittura risale al '500 francese?

Poco importa forse com'è nata, ciò che conta e che oggi quelle parole (a volte italiane, a volte tradotte e adattate alle diverse situazioni) risuonano in tutto il mondo per ricordarci che la lotta agli invasori, purtroppo, non è mai finita.

L'INNO CONTRO GLI INVASORI

BELLA CIAO

Traditionnel italien

Allegro Mim

U - na mat - ti - na mi so - no al - za - to, O bel - la

MI7 Lam

ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao, U - na mat - ti - na mi so - no al -

Mim SI7 Mim

za - to, e ho tro - va - to l' in - va - sor.

1
Una mattina mi sono alzato,
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
Una mattina mi sono alzato,
E ho trovato l'invasor.

2
O partigiano portami via,
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
O partigiano portami via,
Qui mi sento di moror.

3
E so io muoio da partigiano,
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
E so io muoio da partigiano,
Tu mi devi seppellir.

4
E seppellire sulla montagna
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
E seppellire sulla montagna
Sott l'ombra di un bel fior.

5
Casi le genti che passeranno
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
Casi le genti che passeranno
Mi diranno "che bel fior".

6
E questo è il fiore del partigiano
O bella ciao, bella ciao,
Bella ciao, ciao, ciao,
E questo è il fiore del partigiano
Morto per la liberta.

www.partalacarte.fr

Società Dante Alighieri

Comitato di Guatemala



Verona Veneto

IDIOMA ITALIANO
EN
LÍNEA
CURSOS
DE
5
SEMANAS

Verona
Veneto



ÚLTIMO DÍA DE INSCRIPCIONES VIERNES 6 DE MAYO

INICIO DE CURSOS: LUNES 9 DE MAYO

MAYOR INFORMACIÓN
únicamente:

danteguat@gmail.com

info@danteguatemala.com



#ITALSIMPATIA





ENTRE HERMANAS...

Escudo de Quetzaltenango



Escudo de Turín



Foto: Quetzaltenango, Guatemala.



Foto: Turín, Italia.

En la entrada de las ciudades italianas, a veces se ven rótulos que citan los nombres de las ciudades hermanadas. En Turín esto es imposible por el simple hecho que un sólo rótulo sería ampliamente insuficiente. La identidad de Turín ha evolucionado en el tiempo: de primera capital del Reino de Italia en 1861, a capital del auto con FIAT y Lancia (1899 y 1905), a ciudad industrial por excelencia. Pero todo cambia y Turín ya no es la capital industrial y obrera del siglo pasado. El rostro de Turín ha cambiado en los últimos veinte años debido a la transformación urbana e infraestructural, a la recuperación del centro histórico, a la revalorización de las zonas industriales, a una nueva imagen internacional, impulsada por eventos mundiales como los Juegos Olímpicos de Invierno de 2006 y por el desarrollo de tecnologías de excelencia, como la aeroespacial. Turín cuenta ahora con universidades de excelencia y un sistema europeo de formación que atrae a miles de estudiantes extranjeros, incluso guatemaltecos.

Con una red consolidada de relaciones bilaterales, Turín mantiene vínculos de hermanamiento o alianzas con 44 ciudades del mundo. Las “hermanas” cubren todas las latitudes, desde Europa hasta el extremo oriente y el extremo occidente, del norte al sur del planeta, incluyendo áreas muy sensibles.

Quetzaltenango es orgullosa de pertenecer a la “familia” de Turín desde 1997. Promotora de la iniciativa fue Rigoberta Menchú Tum, premio Nobel de la Paz en 1992 y ciudadana honoraria de Turín en el mismo año. Los alcaldes de las dos ciudades firmaron en Turín el acuerdo de hermandad el 11 de octubre de 1997. El acuerdo compromete a las dos ciudades y sus ciudadanos a trabajar por el fortalecimiento de las instituciones locales y la consolidación del proceso democrático. ¡Lindas palabras!

Unos artículos salieron en la prensa para celebrar el acontecimiento y Rigoberta Menchú aplaudió «la unión entre pueblos de distinta cultura, en momentos en que el individualismo desmedido y la ofensiva de círculos de poder a escala mundial propician la división y rivalidad entre pueblos y Estados» (¡parecen palabras de hoy mismo!).

Pero, más allá de las hermosas palabras de celebración, ¿en qué se traduce concretamente el hermanamiento? En diez años se realizaron muchos proyectos: instalación de un laboratorio de química orgánica y formación técnica del personal local para monitorear la calidad de los recursos hídricos de Quetzaltenango; capacitación de representantes de la Ciudad de Quetzaltenango en maestrías o cursos de especialización sobre análisis de políticas y planificación del desarrollo local, apoyo a la pequeña y mediana empresa; Proyecto de fortalecimiento del desarrollo rural (2004), dirigido al Valle de Palajunuj, promovido por las ONG de Turín CISV-MAIS-CCM-RETE en conjunto con las ONG quetzaltecas, enfocado en salud y medio ambiente; participación democrática; producción agrícola; fortalecimiento institucional. Proyectos sumamente interesantes, sin embargo después de unos quince años el entusiasmo de la hermandad se ha enfriado, hasta parece haberse desvanecido. Centro América ya no es un área prioritaria para la ayuda internacional y Quetzaltenango cede el lugar a otros proyectos institucionales de Turín.

Afortunadamente, desde 2007, la creación de la Asociación Amigos de Italia (ADI) permitió reafirmar la presencia de la italianidad en Xela, tratando también de darle nueva vida a la relación con Turín. Fue gracias a la iniciativa de ADI que, después de la celebración de los veinte años del hermanamiento, se retomó el diálogo con la ciudad hermana, propiciando en 2018 el encuentro en Turín con la representante de la facultad de arquitectura del Politecnico y organizando los talleres de capacitación del sector chocolatero. Estas iniciativas son un motor poderoso y están involucrando otros sectores productivos. Aunque la municipalidad de Turín sólo está siguiendo de lejos, para el próximo mes de septiembre ADI está organizando la participación de artesanos del chocolate y cultivadores de cacao y café en el evento internacional Salone del Gusto – Terra madre. No cabe duda que será todo un éxito.

Junta Directiva ADI

MIRANDO HACIA EL FUTURO

Conclusiones del libro **TERRA AMICA**

Al finalizar la lectura de este libro, es tiempo para el Comites de encontrar entre sus historias, sus palabras y sus silencios, en los recovecos de lo dicho y lo no dicho, algunas reflexiones, algunas sugerencias que parecen emerger con particular fuerza, un legado para las instituciones y los jóvenes italianos en Guatemala.

“Terra Amica” es un mosaico de contribuciones, enfoques y estilos distintos, un proyecto basado en la buena voluntad de realizar un homenaje no demasiado técnico o académico a la presencia italiana en Guatemala. El entusiasmo y el interés que los temas y los objetivos propuestos despertaron nos llenó de alegría y orgullo, pero al mismo tiempo fue evidente que la participación y la colaboración de quienes hicieron posible esta obra no podían llenar ciertos vacíos y que sus testimonios a veces carecían de la necesaria fuerza y precisión.

Un reto clave para el futuro de la italianidad será sin duda una mayor INVESTIGACIÓN. Los archivos, las bibliotecas, la hemeroteca, el internet, las familias italianas de Guatemala tienen tesoros de información que habría que sacar a luz y dar a conocer, no sólo en Guatemala.

También hay estudiosos italianos que pueden ayudar en este trabajo, especialmente jóvenes estudiantes universitarios que podrían hacer brillantes trabajos de tesis profundizando temas que en el libro apenas se esbozaron y otorgando el necesario marco científico a lo que en estas páginas fue una simple recopilación de testimonios. Los campos de investigación abiertos son múltiples:

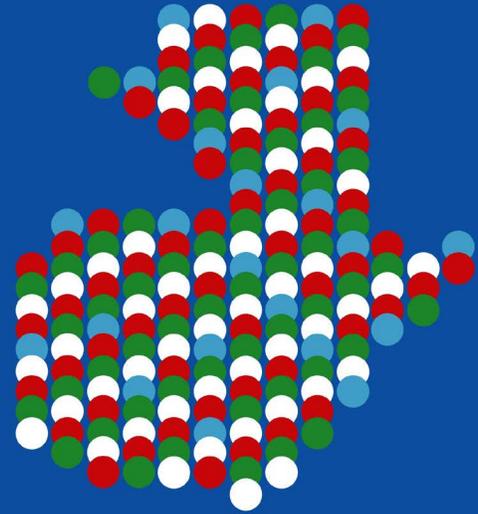
desde lo histórico y genealógico hasta lo socio-económico, desde lo artístico y lo literario, hasta lo gastronómico, etc. Muchos temas podrían ser profundizados con pasión, descubriendo nuevos datos y nuevas facetas de la articulada y plural presencia italiana en el país en los últimos 150 años, creando así las condiciones para que la comunidad italiana pueda ser más consciente de

si misma. Habría tal vez que pensar en la publicación de una colección de textos de autores italianos en Guatemala, con obras del pasado y del presente: poemas, cuentos y ensayos. Y todo lo anterior podría ser estimulado instituyendo unos premios para los mejores trabajos.

No sólo la información sino la COMUNICACIÓN es vital para el futuro de la comunidad italiana. En este ámbito La Gazzetta ha sido un instrumento muy valioso y una fuente fundamental de información para la recopilación de este libro. En su primera etapa, del 2005 al 2007, La Gazzetta fue una iniciativa del Com.It.Es, mientras que a partir del 2012 se volvió un compromiso del Sistema Italia en su conjunto, bajo el impulso de la CAMCIG y con la coordinación di Matteo Cattaneo, quien lleva a cabo su tarea con esmero, profesionalismo y pasión.

El Comites manifiesta su profundo agradecimiento y felicita al Sistema Italia, el conjunto de Instituciones y Asociaciones italianas en Guatemala, coordinado por el Embajador de Italia, por esta brillante iniciativa, y expresa el anhelo de que la publicación pueda estimular en futuro la colaboración de más voces italianas de Guatemala e Italia, desarrollando temas, debates y reflexiones capaces de aportar más elementos de italianidad a la comunidad guatemalteca. Es importante abogar por una comunicación más amplia y al paso con los tiempos, que incluya - si fuese posible - cápsulas en programas de radio y televisión, presencia en los medios digitales, etc., explorando todo tipo de posibilidades.

Comitato degli Italiani all'Estero
Com.It.Es Guatemala



terra amica
presencia italiana en Guatemala

Otro tema que emerge con fuerza a partir de la experiencia de este libro es el de la CONSERVACIÓN, es decir la necesidad de implementar estrategias para que las huellas italianas en Guatemala no se diluyan. A medida que se iba reuniendo la información que llenaría estas páginas, surgió la pregunta de cómo y dónde se conservaría todo el material recopilado; y con ella, la esperanza de que el libro pudiera ser la ocasión para impulsar la iniciativa de un lugar, un espacio, un MUSEO de la italianidad en Guatemala. Podría configurarse como un espacio familiar en donde padres e hijos, visitando las exposiciones, hablen del pasado, valoren la memoria, comprendan el presente y visualicen el futuro. Un espacio que conserve y exponga testimonios escritos, fotografías, imágenes, libros, documentos, discos, videos, películas, y que sea también un lugar de estudio, de encuentro, de aprendizaje para crear más conciencia de la historia y de las historias que han dado vida a la presencia italiana en Guatemala y a su fecunda relación e integración con la realidad guatemalteca. Un viaje narrativo que sea educativamente placentero, un libro abierto, un panorama atractivo, un tiempo enriquecedor. El Museo incluso podría realizar exposiciones y eventos itinerantes para promover en ciudades del interior la reflexión y el conocimiento sobre los italianos de ayer y de hoy. No último, la ideación y la realización del Museo podría ser una ocasión para poner en marcha fructíferas estrategias de colaboración entre los distintos actores del campo artístico y arquitectónico, de la curaduría y la informática, del voluntariado y las empresas, todos al servicio del dinamismo de la comunidad italiana.

(Primera parte, pags. 212-214)



EL CENTENARIO DE PIER PAOLO PASOLINI,

de Roberto Carnero (L'Avvenire, 4 marzo 2022)

EL GRAN INACTUAL

El 5 de marzo de 1922 nació en Bologna Pier Paolo Pasolini: autor controversial, considerado escandaloso en la Italia de su tiempo, por una homosexualidad que no ocultaba, “maldito” por las circunstancias de una muerte trágica (asesinado en el litoral de Ostia en la noche entre 1 y 2 de noviembre 1975) cuyas circunstancias nunca han sido del todo esclarecidas, pero también marcado por su singular fascinación por la dimensión del sacro (su “Evangelio según Matteo” es quizá la película más hermosa sobre la vida de Jesús).

Cien años del nacimiento es uno de esos aniversarios redondos que imponen atención y reflexión acerca de un autor sobre cuya obra ha prosperado en los años una producción crítica que no tiene iguales si comparada con otros grandes del 900. Una ocasión para ponerse algunas preguntas: ¿cuál es la originalidad de Pasolini? ¿Cuáles las razones de su importancia? ¿En qué consiste su actualidad? Preguntas a las cuales es preciso tratar de contesta sin retórica, sin caer en la tentación de la hagiografía, pues a Pasolini hay que encararlo y cuestionarlo, no necesariamente aprobarlo en todo lo que hizo y dijo.

Para empezar, su originalidad esta ligada a la extrema versatilidad de su trayectoria creativa: Pasolini debuta como poeta, continúa como novelista, se transforma en cineasta, escribe para el teatro y los periódicos, es crítico literario y editorialista. Incluso pintaba, aunque esta fue talvez la única faceta de aficionado en una carrera artística en que alcanzó la cumbre en cualquier sector en el cual se desempeñó. Sin embargo, su obra hay que leerla en su conjunto, como una grande ópera “total”, en la cual los distintos momentos se entrelazan en un discurso creativo abierto y fluido. En cuanto a la importancia de Pasolini, ningún otro escritor ha dejado una huella parecida en la vida nacional y la memoria colectiva, tanto a través de sus obras como de su vida. De hecho, su importancia no se limita a la literatura y la cultura en general, sino que concierne la historia italiana, pues con ella el autor se ha continuamente confrontado, convencido empedernidamente de la responsabilidad moral y civil de cada intelectual. Aun con sus ambigüedades e idiosincrasias, Pasolini no dejó de cuestionarse acerca del presente, de interpretar la contemporaneidad en relación con el pasado e intuir la dirección que el futuro iba a tomar. Sin por eso volverse un “profeta”, una definición tan trillada que se volvió un estereotipo.

¿Pasolini es actual? Por sus posiciones incómodas, Pasolini fue en su tiempo un gran “inactual”. Antes que nada, respecto a la política fue un intelectual “suelto”, autónomo e independiente de cualquier bandera ideológica; más tarde, cuando - a partir de finales de la década de los 50 - empezaba a mermar entre los artistas italianos la dimensión del compromiso y ganaba consenso una postura más lúdica y relajada hacia el arte y la literatura, perduró en Pasolini e incluso pareció intensificarse una crítica tenaz y despiadada a la sociedad consumista, a sus falsos valores y la práctica política en boga en esos años. Ahora, la que en su tiempo parecía a todas luces una postura impopular, se ha transformado cada vez más, a partir de su muerte y hasta nuestros días, en una posición de singular actualidad. Es como si, tras las censuras y los ostracismos sufridos en vida, Pasolini se haya transformado, por compensación, en una presencia constante e ineludible para nuestra cultura. Ojalá que la ocasión del centenario sea aprovechada sobre todo por los más jóvenes, por esos chicos y chicas a los que el autor dedicó tantas de sus reflexiones y a quienes seguía - y aún sigue - hablando. Lamentablemente Pasolini,

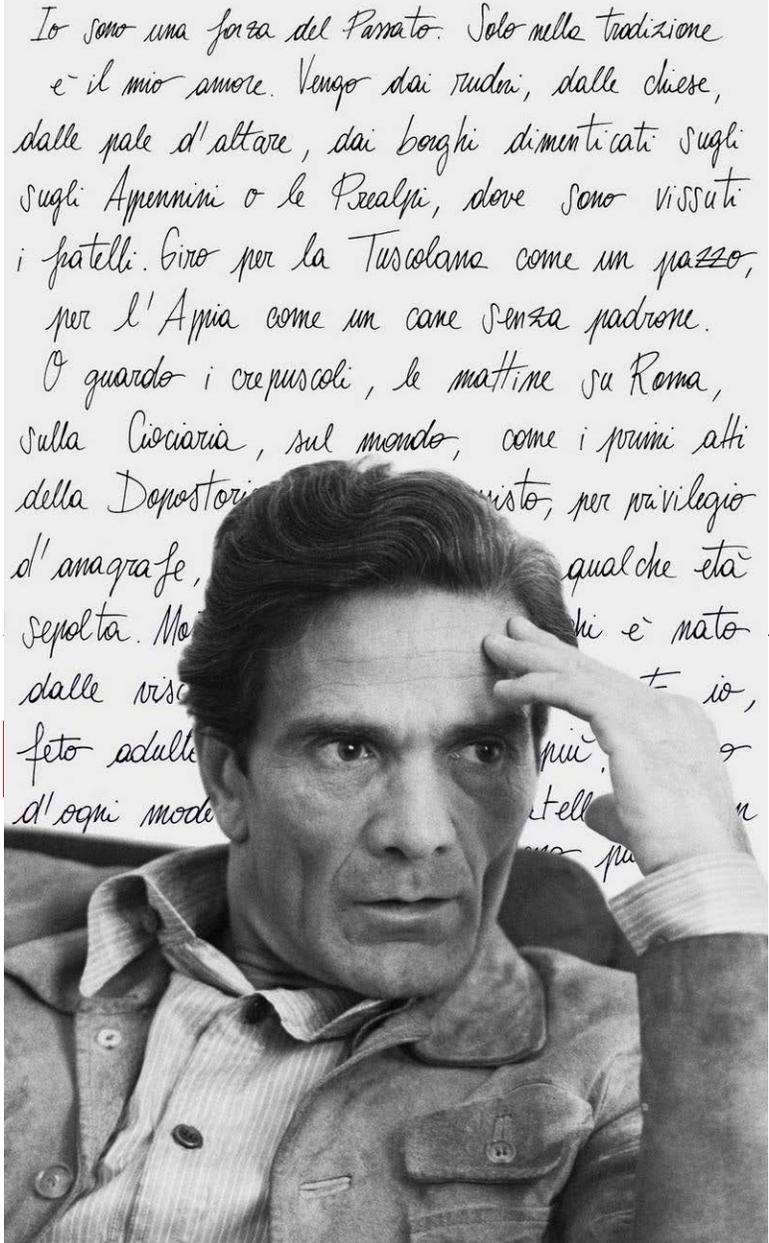


Foto: Pasolini

como muchos de los contemporáneos, se encuentra muy poco en los colegios. Su obra: las poesías, las novelas, los escritos periodísticos, aún el cine, son poco conocidos. Es el momento de descubrirlos.

* A la figura de Pier Paolo Pasolini, en ocasión de su centenario, el Instituto Italiano de Cultura dedicará una serie de encuentros y actividades a lo largo del año. Quede pendiente de nuestra programación a través del sitio www.iicguatemala.esteri.it



Università per Stranieri di Perugia

CVGL CENTRO VALUTAZIONE CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE Università per Stranieri Perugia

curso de preparación virtual

Certificación *Celi 2 y 3*

★ EXAMEN CELI PRESENCIAL - Sede IIC martes 21 de junio de 8:00 a 18:00 horas

13 DE MAYO cierre de inscripciones - 18:00 horas -



IlCguate



www.bi.com.gt

Invierta en la seguridad y la tranquilidad de su familia

Bi
BANCO INDUSTRIAL

Con Planeación Patrimonial de Corporación Bi podrá:

- Planificar y proteger su patrimonio
- Facilitar el proceso de transmisión de bienes a sus seres queridos

Consulte por nuestros servicios disponibles en Guatemala y Panamá

Para más información contacte a su asesor Premium Bi o llame al: 2418-4820



CÁMARA DE COMERCIO
E INDUSTRIA ITALO-GUATEMALTECA
CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO



LA BELLA ITALIA

Con motivo del mes de Italia, la Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala, con la colaboración del Sistema Italia en Guatemala y AVIA, se llevará a cabo del 30 de mayo al 5 de junio diferentes actividades para celebrar la Fiesta Nacional y disfrutar de forma gratuita de lo mejor "Made in Italy" en Guatemala.

Este evento se llevará a cabo en las diferentes plazas de AVIA, en un espacio familiar, donde se promoverá la cultura italiana mediante diferentes actividades y además se tendrá la oportunidad de comprar diferentes productos italianos. Dentro de las actividades que se llevarán a cabo durante esta semana se encuentra: stands con exposición de marca y venta de diferentes productos como vinos, alimentos, cremas, jabones, accesorios, entre otros. También se tendrá una exhibición de carros y motos de marcas icónicas y reconocidas a nivel mundial por su excelencia "Made in Italy". El arte también es muy importante dentro de la cultura italiana, por lo que se tendrá una exhibición de arte de diferentes artistas de origen italiano y tendremos la participación de Marco Briz, artista que hará retratos y caricaturas a las personas que lo deseen. Asimismo, se llevará a cabo un cóctel el jueves 2 de junio para celebrar la Fiesta Nacional de Italia, con música en vivo y la participación de Giovanni Passarelli. Por otra parte, el restaurante Piú Trentanove tendrá la actividad "Wine&Pizza", un taller donde las personas podrán realizar su pizza tradicional margherita y podrán disfrutarla acompañada de una

copa de vino. También se tendrán diferentes actividades para niños para que sea una semana que se pueda disfrutar en familia. Este evento tiene como propósito promover la cultura y el "Made in Italy" en el país. Siendo un primer evento en formato presencial, será un momento de reencuentro e invitación para que la comunidad italiana y a los amantes de la cultura del bel paese puedan disfrutar de esta experiencia en todos sus sentidos.

Para más información puede escribirnos a: info@camcig.org

LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

GUATEMALA, ABRIL 2022

DIRECTORIO SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia

12 Calle 6-49, zona 14
Tel. 22133000
ambasciata.guatemala@esteri.it
www.ambguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG)

12 Calle 6-49, zona 14
(interior Embajada de Italia)
Tel. 2367 3869 – Cel. 5638 5940
info@camcig.org / www.camcig.org

Club Italiano

10ª Calle 2-11, zona 10
Tel. 2495 5100
informacion@clubitalianogt.org
www.clubitalianogt.org

Instituto Italiano de Cultura

16 Calle 2-55, zona 10
Tels. 2366 8812 / 2366 8815
iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Società Dante Alighieri Comitato di Guatemala

3ª Avenida 9-08, zona 10
Tel. 2361 6709 / 2361 6717
danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com

Academia Italiana de la Cocina

6ª Avenida 14-65 Zona 9
Tel. 4510 5569
rafamenendez@me.com
www.accademiaitalianadellacucina.it

Com.It.Es

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tel. 2360 5130
comites.gua@comitesgua.com
www.comitesgua.com

Asociación de Damas Italianas

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tels. 5514 2881 / 5308 4426
/ 4165-3713
adamasitalianas@gmail.com

Asociación de Desarrollo Integral Amigos de Italia – ADI

6ª Calle 2-74 "A" Zona 1, Quetzaltenango
Tel. 7763 0954 / amigosdeitalia@gmail.com



INFINITUM
EL INTERNET INTELIGENTE



H&CO.

NOS HEMOS UNIDO
PARA AYUDARTE A
CRECER DESDE LA NUBE

SAP Business One un ERP 100% Cloud
creado para empresas en crecimiento.



Metodología de implementación avanzado y ágil.



Productividad y control total en las operaciones más importantes de la empresa.



Potentes herramientas analíticas y de elaboración de informes.



Conoce más de ésta alianza y de lo que tenemos para hacer crecer tu empresa, CONTACTANOS.

+ (502) 2279-0900
info@infinitem.com.gt

www.infinitem.com.gt   